

Anbaugeräte

Attachments

Equipements complémentaires

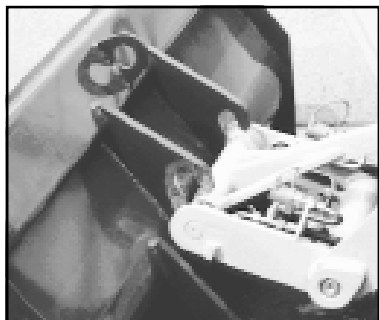


Bild 6-1



Bild 6-2

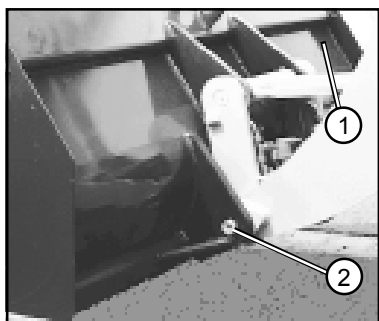


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standardschaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/2) Schaufel verriegeln (6-3).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/2).

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage d'équipements sans raccordement hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

(1) Placer le bras de godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).

(4) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-9/2), verrouiller le godet (6-3).

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du godet prévu à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté (6-3/2).

6 Attachments

6.1 Installation and removal of attachments without hydraulic connection

6.1.1 Bucket

Mounting

(1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-1).

(3) Pick up the bucket using the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the bucket until the quick change device is adjacent (6-2).

(4) Lock the bucket (6-3) with the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/2).

(5) Check the connection and the lock.

DANGER

Both the bolts of the quick-change device must be found on both sides in the location bores of the bucket suspension and they must distinctly protrude at the sides (6-3/2).

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/2) Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-3/1).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

- Bild 6-4 zeigt das Gerät mit Staplervorsatz in unterster Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Standardschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen und arretieren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers rechte Seite (6-4/Pfeil).



Bild 6-4

Démontage

(1) Déposer le godet en position stable sur le sol.

(2) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-9/2), déverrouiller le godet.

(3) Incliner le système d'échange rapide et rouler en marche-arrière.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos du godet, à droite au-dessous de la travers (6-3/1).

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT

- La figure 6-4 montre le cahrgueur avec équipement fourches en position basse.
- Le montage et le démontage se font de manière analogue à celui du godet (chap. 6.1.1).

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du palettiseur prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.

- Répartir la chage uniformément sur les deux fourches et l'attacher pour l'empêcher de bouger et de tomber.
- Appuyer lacharge vers l'arrière des fourches et faire basculer l'équipement fourches.
- Positionner les deux fourches à égale distance de l'axe et les verrouiller.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos de la partie supérieure du porte-fourches, sur le côté droit (6-4/flèche).

Dismounting

(1) Place the bucket firmly on the ground.

(2) Unlock the bucket with the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/2).

(3) Tip the quick change device and back up the loader.

NOTE

The type plate is on the back of the bucket, on the right hand side underneath the transverse girder (6-3/1).

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

- Figure 6-4 shows the loader with forklift attachment in lowest position.
- Mounting and dismounting are carried out analogous to the bucket (Section 6.1.1).

DANGER

Both the bolts of the quick-change device must be found on both sides in the location bores of the forklift attachment suspension and they must distinctly protrude at the sides.

- Distribute weight equally on both forks and secure it against moving and falling off.
- Rest load at the rear of the forks and tilt the fork lift attachment.
- Position both forks at an equal distance from the centre and lock them.

NOTE

The type plate is on the back of the upper fork carrier, on the right hand side (6-4/arrow).



Bild 6-5



Bild 6-6

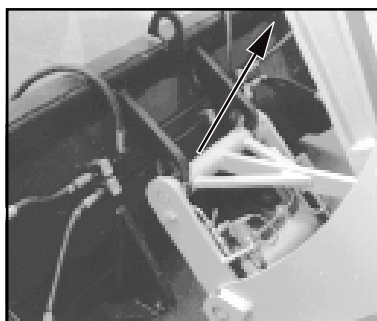


Bild 6-7

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-5 zeigt das Gerät mit Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Standardschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Auslegers (6-5/ Pfeil).

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-6 zeigt das Gerät mit Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und höchster Schaufelarmstellung.

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechsellvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-7).

6.1.3 Crochet de grue

TRES IMPORTANT

- La figure 6-5 montre le chargeur avec un crochet de levage.
- Le montage et le démontage se font de la même façon que pour le godet (paragraphe 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du crochet de grue prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.
- Contrôler le bon fonctionnement du clapet de sécurité du crochet de manutention.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité trouve sur la partie supérieure de la flèche (6-5/ flèche).

6.1.3 Crane hook

NOTE

- Figure 6-5 shows the loader with a crane hook.
- The fitting and dismounting is carried out analogue to the bucket (section 6.1.1).

DANGER

- Both the bolts of the quick-change device must be found on both sides in the location bores of the suspension for the crane hook. The bolts must distinctly protrude at the sides.
- Check safety flap of crane hook for functioning.

NOTE

The type plate is on the top side of the jib (6-5/arrow).

6.2 Montage et démontage d'équipements avec raccordement hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

TRES IMPORTANT

La figure 6-6 montre le chargeur avec le godet multi-fonctions („quatre-en-un“) ouvert en position haute.

Montage

- (1) Placer le bras de godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide.
- (2) Conduire la machine vers le godet (6-7).

6.2 Installation and removal of attachments with hydraulic connection

6.2.1 Multi-purpose bucket

NOTE

Figure 6-6 shows the loader with the multi-purpose bucket opened and in the highest position.

Mounting

- (1) Bring the arm to its lowest position and tip the quick change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-7).



Bild 6-8

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-8).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/2) Schaufel verriegeln (6-9).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-9/Pfeil).

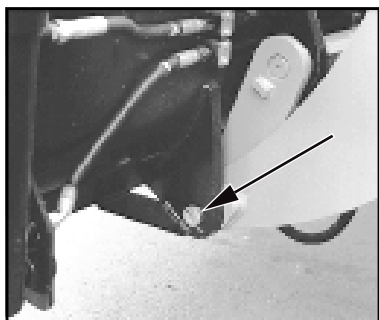


Bild 6-9

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/2) beseitigen.

(8) Kugelblockhahn (6-10/1) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-10/2) und den Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-11/1) abziehen.

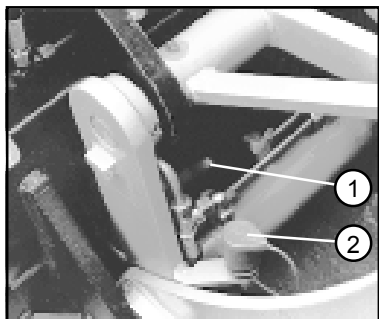


Bild 6-10

(10) Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden (6-11) und Schiebemuffe (6-11/2) der Kupplung um 90° verdrehen.

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung achten.

(3) Par l'intermédiaire du système d'échange rapide, soulever le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide jusqu'à l'assemblage parfait entre les deux (6-8).

(4) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-9/2), verrouiller le godet (6-9).

(5) Contrôler l'accrochage et le verrouillage.

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du godet prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté (6-9/ flèche).

(6) Arrêter le moteur.

(7) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-9/2).

(8) Renverser la vanne d'arrêt à boisseau sphérique (6-10/1).

(9) Retirer les capuchons de protection des raccords rapides des systèmes d'échange rapide (6-10/2) et des conduites en tuyau du godet multi-fonctions (6-11/1).

(10) Raccorder les tuyaux flexibles du godet multi-fonctions aux raccords rapides du système d'échange rapide (6-11) et tourner le manchon coulant d'accouplement (6-11/2) de 90°.

ATTENTION

Veiller à la propreté et à l'assemblage parfait pendant le raccordement.

(3) Pick up the bucket with the quick change device and at the same time, by tilting the quick change device, raise the bucket until the quick change device is adjacent (6-8).

(4) Lock the bucket (6-9) with the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/2).

(5) Check the connection and the lock.

DANGER

Both the bolts of the quick-change device must be found on both sides in the location bores of the suspension for the bucket. The bolts must distinctly protrude at the sides (6-9/ arrow).

(6) Stop the engine.

(7) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/2) back and forth.

(8) Shift the ball block valve (6-10/1).

(9) Remove the protective caps from the quick couplings on the quick change device (6-10/2) and from the multi-purpose bucket's hose lines (6-11/1).

(10) Connect the multi-purpose bucket's hydraulic hose lines with the quick couplings on the quick change device (6-11) and turn the coupling's sliding sleeve 90° (6-11/2).

CAUTION

When connecting, make sure that the couplings are clean and connections complete.

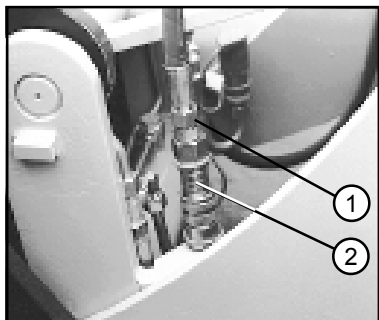


Bild 6-11

Abbau

- (1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.
- (2) Motor abstellen.
- (3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/2) beseitigen.
- (4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-7/ Pfeil).



Bild 6-12

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-12)



Bild 6-13

- Schürfen (6-13)

Démontage

- (1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.
- (2) Arrêter le moteur.
- (3) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-9/2).
- (4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos du godet, à droite au-dessous de la travers (6-7/flèche).

Dismounting

- (1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.
- (2) Stop the engine.
- (3) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/2) back and forth.
- (4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

NOTE

The type plate is on the back of the bucket, on the right hand side underneath the transverse girder (6-7/arrow).

Indications d'utilisation pour le godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être utilisé:

- pour des travaux de décapage (6-12)

Application notes for the multi-purpose bucket

The multi-purpose bucket can be used for:

- peeling (6-12)

- pour des travaux de râclage (6-13)

- scraping (6-13)



Bild 6-14

- Greifen (6-14) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.

2. Weitere Anbaugeräte müssen über/ durch den Hersteller bezogen werden.

3. Bei eigenmächtigen Änderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Alle damit verbundenen Gefahren gehen auf den Betreiber bzw. Fahrer über.

- comme grappin (6-14) et

- grabbing (6-14) and in

- comme godet.

- bucket operation.

6.3 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Uniquement utiliser les équipements complémentaires décrits dans les instructions de service.

2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés chez ou par le fabricant.

3. Des modifications non-autorisées des équipements approuvés ou l'utilisation d'équipements non-approuvés entraînent immédiatement la nullité de la garantie.

En cas de non respect de la règle ci-dessus mentionnée, le propriétaire ou l'opérateur en assument toute la responsabilité.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in these operating instructions may be used.

2. Other attachments must be obtained from or through the manufacturer.

3. Unauthorised modifications of the approved attachments or the use of non-approved attachments result in the immediate loss of the warranty.

In case of non-observance of the above mentioned regulation the owner or driver assume all risks.